



RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA I CONVOCATÒRIA OBERTA, PER A LA SUBTITULACIÓ DE LLARGMETRATGES, CURTMETRATGES I DOCUMENTALS PRODUÏTS A CATALUNYA

Ref. 02/ L0168 U10 N- RES. DEFINITIVA

Fets

1. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull de data 9 de maig de 2016 (DOGC número 7121, de 17.5.16) s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva per a la subtitulació de llargmetratges, curtmetratges i documentals produïts a Catalunya.
2. En data 12 de setembre de 2016 es reuneix la comissió de valoració per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.
3. En data 13 d'octubre de 2016, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.
4. En data 20 d'octubre de 2016 es publica al Tauler electrònic de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu de l'Institut Ramon Llull de Barcelona, la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.
5. En data 15 de novembre de 2016, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

Fonaments de dret

La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya

L'Acord de Govern 110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic.

L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2.e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta el director de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.



Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen a l'Annex I.
2. Denegar les sol·licituds de subvencions que es detallen a l'Annex II.
3. Establir que l'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament del 100% de l'import atorgat un cop efectuada l'activitat subvencionada i amb la presentació prèvia de la documentació justificativa que estableix la base 16.
4. Establir que els beneficiaris estiguin disposats a sotmetre's a les actuacions de comprovació que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimi necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant del President del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

Barcelona, 16 de novembre de 2016

El director de l'Institut Ramon Llull

Manuel Forcano



ANNEX I

L0168 U10 N-SUB 327/16-1

Sol·licitant: Films de l'Orient, SL

Artista: El somni català

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès dels subtítols del film " El somni català".

Import sol·licitat: 781,50 €

Import subvencionable: 781,50 €

Import atorgat: 647,47 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 2 punts atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i pel fet que s'acredita el reconeixement de premis i la seva participació a festivals internacionals.

Es valora la internacionalització del projecte amb 3 punts atesa l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió valora amb 2 punts que la versió original del film sigui en català i que la llengua del film sigui íntegrament en català.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 4 punts atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del film, per la participació de creadors i actors principals catalans, així com per la qualitat tècnica i artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic.

La comissió acorda atorgar 11 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 330/16-1

Sol·licitant: Sagesse SL

Artista: Jujol-Gaudí, dos genis de l'arquitectura

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Jujol-Gaudí, dos genis de l'arquitectura"

Import sol·licitat: 780,00 €

Import subvencionable: 780,00 €

Import atorgat: 445,69 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.

Es valora la internacionalització del projecte amb 1 punt atès l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió valora amb 2 punts que la versió original del film sigui en català i que la llengua del film sigui íntegrament en català.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 4 punts atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del film, per la participació de creadors i protagonistes catalans, així com per la qualitat tècnica i artística del llenguatge cinematogràfic.

La comissió acorda atorgar 8 punts a aquesta sol·licitud.



L0168 U10 N-SUB 332/16-1

Sol·licitant: Mallerich Films Paco Poch, SL

Artista: La Substància

Activitat subvencionable: traducció al francès dels subtítols del film "La Substància"

Import sol·licitat: 960,00 €

Import subvencionable: 960,00 €

Import atorgat: 384,00 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.

Es valora la internacionalització del projecte amb 3 punts atesa l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió no atorga cap punt al criteri relatiu a la versió original del film.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 2 punts atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del film i per la participació de creadors catalans.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 333/16-1

Sol·licitant: Mallerich Films Paco Poch, SL

Artista: La Maleta Mexicana

Activitat subvencionable: traducció al francès dels subtítols del film "La Maleta Mexicana"

Import sol·licitat: 860,00 €

Import subvencionable: 860,00 €

Import atorgat: 491,40 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 2 punts atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i pel fet que s'acrediti el reconeixement de premis i la seva participació a festivals internacionals.

Es valora la internacionalització del projecte amb 3 punts atesa l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió no atorga cap punt al criteri relatiu a la versió original del film.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 3 punts atesa la participació de creadors i protagonistes catalans, així com per la qualitat tècnica i artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic.

La comissió acorda atorgar 8 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 334/16-1

Sol·licitant: Mallerich Films Paco Poch, SL

Artista: La leyenda del tiempo

Activitat subvencionable: traducció al francès dels subtítols del film "La leyenda del tiempo"

Import sol·licitat: 990,00 €

Import subvencionable: 990,00 €



Import atorgat: 480,84 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 2 punts atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i pel fet que s'acrediti el reconeixement de premis i la seva participació a festivals internacionals.

Es valora la internacionalització del projecte amb 3 punts atesa l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió no atorga cap punt al criteri relatiu a la versió original del film.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 2 punts atesa la participació de creadors catalans així com per la qualitat tècnica i artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic.

La comissió acorda atorgar 7 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 335/16-1

Sol·licitant: Mallerich Films Paco Poch, SL

Artista: Cravan vs Cravan

Activitat subvencionable: traducció al francès dels subtítols del film "Cravan vs Cravan"

Import sol·licitat: 900,00 €

Import subvencionable: 900,00 €

Import atorgat: 591,39 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 2 punts atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i pel fet que s'acrediti el reconeixement de premis i la seva participació a festivals internacionals.

Es valora la internacionalització del projecte amb 3 punts atesa l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió no atorga cap punt al criteri relatiu a la versió original del film.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 4 punts atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del film, per la participació de creadors i protagonistes catalans, així com per la qualitat tècnica i artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 340/16-1

Sol·licitant: Manual SCCL

Artista: L' Aventura del Catalunya

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès dels subtítols del film " L' Aventura del Catalunya "

Import sol·licitat: 2.108,64 €

Import subvencionable: 2.108,64 €

Import atorgat: 843,46 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.



Es valora la internacionalització del projecte amb 2 punts atesa la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió valora amb 2 punts la versió original del film.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 1 punt atesa la participació de creadors catalans.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 347/16-1

Sol·licitant: Marcial Audiovisual SCP

Artista: Joan Manén. Variacions sense tema

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès, francès i alemany dels subtítols del film "Joan Manén.Variacions sense tema"

Import sol·licitat: 2.500,00 €

Import subvencionable: 2.500,00 €

Import atorgat: 1.428,50 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.

Es valora la internacionalització del projecte amb 1 punt atesa la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

La comissió valora amb 2 punts que la versió original del film sigui en català i que la llengua del film sigui íntegrament en català.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 4 punts atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del film, per la participació de creadors i protagonistes catalans, així com per la qualitat tècnica i artística del llenguatge cinematogràfic.

La comissió acorda atorgar 8 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 357/16-1

Sol·licitant: Coming Soon Films SL

Artista: El vestit

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "El vestit"

Import sol·licitat: 770,00 €

Import subvencionable: 770,00 €

Import atorgat: 373,99 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.

Es valora la internacionalització del projecte amb 1 punt atesa la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

La comissió valora amb 2 punts que la versió original del film sigui en català i que la llengua del film sigui íntegrament en català.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 3 punts atesa la participació de creadors i actors principals catalans, així com per la qualitat tècnica i artística del llenguatge cinematogràfic.



La comissió acorda atorgar 7 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 358/16-1

Sol·licitant: Rec Videoproduccions SCP

Artista: Joana Biarnés, una entre tots

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Joana Biarnés, una entre tots"

Import sol·licitat: 1.108,80 €

Import subvencionable: 979,20 €

Import atorgat: 643,43 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 2 punts atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i pel fet que s'acrediti el reconeixement de premis i la seva participació a festivals internacionals.

Es valora la internacionalització del projecte amb 3 punts atesa l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió no atorga cap punt al criteri relatiu a la versió original del film.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 4 punts atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del film, per la participació de creadors i protagonistes catalans, així com per la qualitat tècnica i artística del llenguatge cinematogràfic.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 361/16-1

Sol·licitant: P.C. Guerin & Orfeo Films SL

Artista: La academia de las musas

Activitat subvencionable: traducció al francès i a l'anglès dels subtítols del film "La academia de las musas"

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Import atorgat: 1.142,80 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 2 punts atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i pel fet que s'acrediti el reconeixement de premis i la seva participació a festivals internacionals.

Es valora la internacionalització del projecte amb 3 punts atesa l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió no atorga cap punt al criteri relatiu a la versió original del film.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 3 punts atesa la rellevància que la cultura catalana té en l'ambientació del film, per la participació de creadors catalans així com per la qualitat tècnica i artística del llenguatge cinematogràfic.

La comissió acorda atorgar 8 punts a aquesta sol·licitud.



L0168 U10 N-SUB 363/16-1

Sol·licitant: Els Films de la Rambla, SA

Artista: Oh, quina joia!

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Oh, quina joia!"

Import sol·licitat: 2.400,00 €

Import subvencionable: 2.400,00 €

Import atorgat: 1.165,68 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 2 punts atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i pel fet que s'acrediti el reconeixement de premis i la seva participació a festivals internacionals.

Es valora la internacionalització del projecte amb 1 punt atès l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió valora amb 1 punt que la versió original sigui en català i que la llengua del film sigui el català i altres idiomes.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 3 punts atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del film i per la participació de creadors i actors principals catalans.

La comissió acorda atorgar 7 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 365/16-1

Sol·licitant: Bun Media SL

Artista: Toni Segarra. Un tipo que escribe anuncios

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès dels subtítols del film " Toni Segarra. Un tipo que escribe anuncios "

Import sol·licitat: 834,80 €

Import subvencionable: 834,80 €

Import atorgat: 477,00 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.

Es valora la internacionalització del projecte amb 3 punts atesa l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió no atorga cap punt al criteri relatiu a la versió original del film.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 4 punts atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del film, per la participació de creadors i protagonistes catalans així com per la qualitat tècnica i artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic.

La comissió acorda atorgar 8 punts a aquesta sol·licitud.



L0168 U10 N-SUB 366/16-1

Sol·licitant: Films de l'Orient, SL

Artista: Tortell Poltrona, sense fronteres

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Tortell Poltrona, sense fronteres"

Import sol·licitat: 570,00 €

Import subvencionable: 570,00 €

Import atorgat: 325,70 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.

Es valora la internacionalització del projecte amb 2 punts atesa la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió valora amb 2 punts que la versió original del film sigui en català i que la llengua del film sigui íntegrament en català.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 3 punts atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del film i per la participació de creadors i protagonistes catalans.

La comissió acorda atorgar 8 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 367/16-1

Sol·licitant: Alba Sotorra SL

Artista: Amazones

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Amazones"

Import sol·licitat: 3.500,00 €

Import subvencionable: 3.500,00 €

Import atorgat: 1.400,00 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 2 punts atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i pel fet que s'acrediti el reconeixement de premis i la seva participació a festivals internacionals.

Es valora la internacionalització del projecte amb 2 punts atesa la participació de coproductors internacionals i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió no atorga cap punt al criteri relatiu a la versió original del film.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 2 punts atesa la participació de creadors catalans així com per la qualitat tècnica i artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 370/16-1

Sol·licitant: Getsemaní Produccions SL

Artista: La millor opció

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "La millor opció"

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €



Import atorgat: 1.314,20 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 2 punts atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i pel fet que s'acrediti el reconeixement de premis i la seva participació a festivals internacionals.

Es valora la internacionalització del projecte amb 2 punts atesa la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió valora amb 1 punt que la versió original sigui en català i que la llengua del film sigui el català i altres idiomes.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 4 punts atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del film, per la participació de creadors i actors principals catalans, així com per la qualitat tècnica i artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 372/16-1

Sol·licitant: Nanouk Films, SL

Artista: Alcaldessa

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Alcaldessa"

Import sol·licitat: 3.002,88 €

Import subvencionable: 3.002,88 €

Import atorgat: 1.973,19 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.

Es valora la internacionalització del projecte amb 3 punts atesa l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió valora amb 2 punts que la versió original del film sigui en català i que la llengua del film sigui íntegrament en català.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 3 punts atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del film, per la participació de creadors catalans, així com per la qualitat tècnica i artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 373/16-1

Sol·licitant: Al Pati Produccions SL

Artista: Orgull de Baix

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "El pati del darrera"

Import sol·licitat: 1.670,84 €

Import subvencionable: 1.670,84 €

Import atorgat: 1.097,91 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.



Es valora la internacionalització del projecte amb 2 punts atesa la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió valora amb 2 punts que la versió original del film sigui en català i que la llengua del film sigui íntegrament en català.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 4 punts atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del film, per la participació de creadors i protagonistes catalans, així com per la qualitat tècnica i artística del llenguatge cinematogràfic.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 374/16-1

Sol·licitant: Estudi Playtime SL

Artista: Oleg i les rares arts

Activitat subvencionable: traducció al castellà, anglès i francès dels subtítols del film "Oleg i les rares arts"

Import sol·licitat: 2.905,00 €

Import subvencionable: 805,00 €

Import atorgat: 390,99 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 2 punts atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i pel fet que s'acrediti el reconeixement de premis i la seva participació a festivals internacionals.

Es valora la internacionalització del projecte amb 3 punts atesa l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió no atorga cap punt al criteri relatiu a la versió original del film.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 2 punts atesa la participació de creadors catalans així com per la qualitat tècnica i artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic.

La comissió acorda atorgar 7 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 383/16-1

Sol·licitant: Produccions Saurines SCP

Artista: L'home del pèndol

Activitat subvencionable: traducció al castellà i a l'anglès dels subtítols del film "L'home del pèndol"

Import sol·licitat: 1.282,50 €

Import subvencionable: 1.282,50 €

Import atorgat: 842,73 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.

Es valora la internacionalització del projecte amb 2 punts atesa la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.



La comissió valora amb 2 punts que la versió original del film sigui en català i que la llengua del film sigui íntegrament en català.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 4 punts atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del film, per la participació de creadors i protagonistes catalans així com per la qualitat tècnica i artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 384/16-1

Sol·licitant: Juandesafinado Produccions SCP

Artista: L' herència millorada

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "L' herència millorada"

Import sol·licitat: 4.240,00 €

Import subvencionable: 2.100,00 €

Import atorgat: 1.199,94 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.

Es valora la internacionalització del projecte amb 2 punts atesa la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió valora amb 2 punts que la versió original del film sigui en català i que la llengua del film sigui íntegrament en català.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 3 punts atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del film i per la participació de creadors i protagonistes catalans.

La comissió acorda atorgar 8 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 386/16-1

Sol·licitant: Loto Films SL

Artista: Juegos de Família

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès i el francès dels subtítols del film " Juegos de família "

Import sol·licitat: 2.300,00 €

Import subvencionable: 2.300,00 €

Import atorgat: 1.314,22 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.

Es valora la internacionalització del projecte amb 4 punts atesa la participació de coproductors internacionals, l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió no atorga cap punt al criteri relatiu a la versió original del film.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 3 punts per la participació de creadors i actors principals catalans així com per la qualitat tècnica i artística del llenguatge cinematogràfic.



La comissió acorda atorgar 8 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 390/16-1

Sol·licitant: Loto Films SL

Artista: Els subversius

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Els subversius"

Import sol·licitat: 1.300,00 €

Import subvencionable: 1.300,00 €

Import atorgat: 520,00 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.

Es valora la internacionalització del projecte amb 3 punts atesa la participació de coproductors internacionals, la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió no atorga cap punt al criteri relatiu a la versió original del film.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 1 punt atesa la qualitat tècnica i artística del llenguatge cinematogràfic.

Per tot l'exposat i malgrat la valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 5 punts i el mínim necessari per obtenir la subvenció és de 6 punts.

En data 2 de novembre de 2016, el sol·licitant presenta una al·legació en relació amb la valoració del criteri referent a l'interès i contingut del projecte. En relació amb aquest criteri, el sol·licitant argumenta que:

"Havent consultat la resolució provisional de concessió de les subvencions per a la subtitulació de llargmetratges produïts a Catalunya, de data 20 d'octubre de 2016, i havent revisat la puntuació atorgada al projecte "Els subversius", objecte de sol·licitud de l'esmentada subvenció, hem constatat que no s'ha tingut en compte que Miles Roston, director i guionista de la pel·lícula, és resident a Catalunya, ja que no se li ha atorgat el punt corresponent a creació catalana.

Els agrairíem que revisessin aquest punt, atès que Miles Roston, de nacionalitat estatunidenca, és resident a Catalunya des de fa més d'un any. Els adjuntem el volant d'empadronament de Sant Pol de Mar que així ho confirma, i quedem a la seva disposició per si necessitessin algun altre document per corroborar-ho".

La base 9 d) que regeix la concessió de subvencions per a la subtitulació de llargmetratges, curtmetratges i documentals produïts a Catalunya estableix que l'interès i contingut del projecte es valorarà en funció de diferents paràmetres, un dels quals és la participació dels següents creadors catalans: director, compositor i guionista, amb 1 punt de valoració.

En el currículum presentat juntament amb la sol·licitud, consta que el director i guionista del documental, Miles Roston, és resident a Catalunya. La comissió accepta aquesta al·legació ja que el director i guionista del documental "Els subversius" és un creador català i acorda que se li atorgui un punt atès que compleix amb aquest paràmetre. Per tant, un cop revisada aquesta al·legació, la comissió conclou que la puntuació definitiva d'aquesta sol·licitud és de 6 punts i que, per tant, és mereixedora d'un ajut.



ANNEX II

L0168 U10 N-SUB 352/16-1

Sol·licitant: Compacto SCCL

Artista: Paradigma

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Paradigma"

Import sol·licitat: 1.575,00 €

Import subvencionable: 1.575,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.

La comissió no atorga cap punt al criteri d'internacionalització del projecte atès que el sol·licitant no compleix els paràmetres establerts.

La comissió valora amb 2 punts que la versió original del film sigui en català i que la llengua del film sigui íntegrament en català.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 2 punts atesa la participació de creadors i actors principals catalans.

Per tot l'exposat i malgrat la valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 5 punts i el mínim necessari per obtenir la subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 356/16-1

Sol·licitant: Fuera de Campo Films SL

Artista: Uróboros

Activitat subvencionable: traducció a l'italià i a l'anglès dels subtítols del film "Uróboros"

Import sol·licitat: 2.200,00 €

Import subvencionable: 1.600,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.

Es valora la internacionalització del projecte amb 1 punt atesa la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

La comissió no atorga cap punt al criteri relatiu a la versió original del film.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 3 punts atesa la participació de creadors i actors principals catalans, així com per la qualitat tècnica i artística del llenguatge cinematogràfic.

Per tot l'exposat i malgrat la valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 5 punts i el mínim necessari per obtenir la subvenció és de 6 punts.



L0168 U10 N-SUB 368/16-1

Sol·licitant: Gris Medio SC

Artista: Rocco tiene tu nombre

Activitat subvencionable: traducció al francès dels subtítols del film "Rocco tiene tu nombre"

Import sol·licitat: 3.384,00 €

Import subvencionable: 1.692,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 2 punts atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i pel fet que s'acrediti el reconeixement de premis i la seva participació a festivals internacionals.

Es valora la internacionalització del projecte amb 3 punts atesa l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films i per l'interès de la proposta a nivell internacional.

La comissió no atorga cap punt al criteri relatiu a la versió original del film.

La comissió no atorga cap punt al criteri d'interès i contingut del projecte atès que el sol·licitant no compleix els paràmetres establerts.

Per tot l'exposat i malgrat la valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 5 punts i el mínim necessari per obtenir la subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 371/16-1

Sol·licitant: Nanouk Films, SL

Artista: Migranland

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Migranland"

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.

Es valora la internacionalització del projecte amb 1 punt atesa la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

La comissió valora amb 1 punt que la versió original del film sigui en català i que la llengua del film sigui en català i altres idiomes.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 2 punts atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del film i per la participació de creadors catalans en el mateix.

Per tot l'exposat i malgrat la valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 5 punts i el mínim necessari per obtenir la subvenció és de 6 punts.



L0168 U10 N-SUB 375/16-1

Sol·licitant: Diagonal Televisió SLU

Artista: La corona partida

Activitat subvencionable: traducció a l'anglès dels subtítols del film "La corona partida"

Import sol·licitat: 1.197,50 €

Import subvencionable: 1.197,50 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora la trajectòria del director del film amb 1 punt atès que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental.

Es valora la internacionalització del projecte amb 2 punts atesa l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals i per la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

La comissió no atorga cap punt al criteri relatiu a la versió original del film.

L'interès i contingut del projecte es valora amb 2 punts atesa la participació de creadors i actors principals catalans.

Per tot l'exposat i malgrat la valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 5 punts i el mínim necessari per obtenir la subvenció és de 6 punts.